

г. Москва

от
3 0 МАР 1961

«ЧАЙКА» В ОСЛО

НЕДАВНО, как сообщалось в «Советской культуре», в «Норвежском театре» (Осло) успешно прошла премьера чеховской «Чайки».

Весьма удачно были подобраны исполнители четырех главных ролей. Молодая талантливая актриса Марит Боллинг сыграла Нину с большой теплотой, хотя у нее и чувствовалось что-то от норвежской Сольвейг. Молодой артист Иоахим Калмейр замечательно выступил в роли Треплева. Очень талантливо сыграла Аркадину Турис Маурстад (супруга нашего известного писателя Хельге Крога). Прогрессивно настроенный артист Бьярне Андерсен (он недавно назначен директором театра «Национальная сцена» в Бергене) сдержанно и тонко сыграл Тригорина.

Поклонник Чехова—молодой, но хорошо знающий свое дело режиссер Герхард Кнооп поставил спектакль с большой тщательностью.

Пьеса шла в переводе, сделанном Тормудом Скагестада. И хотя переводил он не с русского, а со шведского языка, выручило то, что перевод был сделан на язык «нюноршк». В результате чеховский текст прозвучал более непосредственно, более «земно», чем он

звучит на языке «букмол»*.

Публика приняла спектакль с редким теплом и воодушевлением. Это объясняется тем, насколько хорошо театр понял и передал ту силу, которую излучает талант Чехова, и в данном случае его «Чайка».

Мартин НАГ.

ОСЛО, март.

* Современный норвежский литературный язык имеет две формы: букмол («книжный») или рикомол и нюноршк (новонорвежский) или лансмол. (Прим. ред.).